



Jacques Offenbach

(1819 - 1880)

Les Brigands

Les Brigands est un opéra bouffe en trois actes, livret de Henri Meilhac et Ludovic Halévy, créé au théâtre des Variétés le 10 décembre 1869. Une seconde version sous forme de féerie fut élaborée au théâtre de la Gaîté en décembre 1878.

Rôles

Falsacappa , chef de brigands	ténor
Fragoletto , jeune fermier (rôle travesti)	mezzo-soprano
Pietro , confident et sous-chef de Falsacappa	ténor
Antonio , caissier du duc de Mantoue	ténor
Le comte de Gloria-Cassis , chambellan de la princesse de Grenade	ténor
Le baron de Campotasso , premier écuyer du duc de Mantoue	ténor
Le chef des carabiniers du duc de Mantoue	basse
Carmagnola , brigand	ténor
Pipo , aubergiste	ténor
Adolphe de Valladolid , premier page de la princesse de Grenade	ténor
Barbavano , brigand	basse
Domino , brigand	ténor
Le précepteur de la princesse de Grenade	basse
Un courrier / Un huissier	rôle parlé
Fiorella , fille de Falsacappa	soprano
La princesse de Grenade	soprano
Zerlina , paysanne	soprano
Fiammetta , paysanne	soprano
La duchesse	soprano
La marquise	mezzo-soprano
Bianca , paysanne	mezzo-soprano
Cicinella , paysanne	mezzo-soprano
Pipetta , fille de Pipo	soprano
Pipa , femme de Pipo	mezzo-soprano

Argument

Acte I

Paysage à la Salvator Rosa.

Falsacappa, chef de brigands, déguisé en ermite, amène dans son repaire quelques paysannes. Mais cela ne suffit pas à sa troupe de voleurs qui trouve que le brigandage ne rapporte pas suffisamment.

Fiorella offre à son père Falsacappa, dont c'est la fête, un portrait d'elle. Les brigands viennent interrompre ce moment familial en amenant Fragoletto, un jeune fermier que Falsacappa a vandalisé la semaine précédente, et qui vient pour se faire enrôler dans la bande.

Il vient aussi pour retrouver la belle Fiorella qu'il n'a pas quittée des yeux pendant le cambriolage et qu'il demande en mariage. Falsacappa accepte sa candidature s'il réussit son premier coup de brigand.

Alors que l'ensemble des brigands les accompagne, un jeune prince, le duc de Mantoue, perdu dans la montagne, rencontre Fiorella. Devant son charme, elle l'invite à fuir au plus vite pour ne pas tomber dans les mains de son père et de la bande.

Fragoletto revient de sa chasse ayant capturé un « courrier de cabinet » transportant le portrait de la princesse Grenade qu'il doit amener au prince de Mantoue, son futur. Ce portrait est accompagné d'une dépêche qui signale que la cour de Mantoue doit trois millions à la cour de Grenade et qu'ils « seront remis à la personne qui accompagnera la princesse ».

Falsacappa a un plan : sa bande va prendre la place de la cour espagnole. Sa fille prendra la place de la princesse de Grenade, et ils iront récupérer les trois millions à la cour de Grenade.

Il relâche le courrier après avoir échangé le portrait de la princesse par celui de sa fille Fiorella. Fragoletto est reçu en tant que deuxième bras droit de Falsacappa lors d'une cérémonie interrompue par le passage de carabiniers dont le « bruit de bottes » permet aux brigands de se cacher avant de reprendre leurs festivités.

Acte II

Devant une auberge à la frontière entre l'Espagne et l'Italie.

Pipo, l'aubergiste, et ses marmitons attendent leurs clients. Les brigands déguisés en mendiants les capturent et les enferment dans la cave de l'auberge.

Fiorella accepte de prendre part au plan de son père en échange de son mariage avec Fragoletto.

Les brigands se déguisent en marmitons pour accueillir l'ambassade de Mantoue, composée du baron de Compotasso et du Capitaine des Carabiniers et de ses hommes.

Ils sont eux aussi enfermés dans la cave de l'auberge : Falsacappa prend le costume du Capitaine des Carabiniers tandis que Pietro prend celui du baron de Compotasso.

L'ambassade de Grenade arrive, composée du comte de Gloria-Cassis, de la princesse de Grenade, de son précepteur, d'Adolphe de Valladolid, son page. Ils sont eux aussi enfermés dans l'auberge.

Alors que les brigands, déguisés avec les vêtements de la cour de Grenade, s'apprêtent à partir vers Mantoue, Pipo parvient à lancer l'alerte. La cour de Grenade s'affole et pense être sauvée par les Carabiniers mais ceux-ci sortent de la cave... saouls !

Acte III

Chez le duc de Mantoue.

Le prince dit adieu à ses dames d'honneur, car il est obligé par la raison d'État de se marier. Il demande à son caissier de régler quelques notes de ces dames et de préparer les trois millions dus à la cour de Grenade.

Le caissier ne réplique pas, mais il ne reste plus que 1 283 francs et 25 centimes dans sa caisse – le reste, il l'a mangé avec des femmes.

La cour de Mantoue accueille les brigands qui ont pris les apparences de l'ambassade de Grenade. Falsacappa qui joue le rôle du comte de Gloria-Cassis demande au caissier les trois millions.

Ce dernier espère lui faire acheter son silence par un billet de 1 000 francs, mais Falsacappa réclame le reste. Voyant qu'il a affaire à un homme honnête, le caissier lui annonce qu'il ne peut le payer.

Devant le bruit de la colère de Falsacappa, la cour arrive et la fausse ambassade arrive sur les lieux, un huissier annonce alors une « seconde ambassade de Grenade ».

Les brigands sont démasqués, mais Fiorella obtient le pardon du prince dont elle a sauvé la vie auparavant. Le prince ordonne l'amnistie, Gloria-Cassis se satisfait du billet de 1 000 francs qu'il gardera pour lui.

Quant aux brigands, ils décident de devenir d'honnêtes gens pour ne plus frissonner « en entendant les bottes des carabiniers ! ».

LES BRIGANDS

Personnages

FALSACAPPA, chef des brigands
FRAGOLETTO, jeune fermier
PIETRO, sous-chef
ANTONIO, caissier du Prince
LE COMTE DE GLORIA CASSIS
LE BARON DE CAMPO TASSO
LE PRINCE (Le duc de Mantoue)
LE CHEF DES CARABINIERS
CARMAGNOLA
PIPO, aubergiste.
UN PAGE
LA DUCHESSE

DOMINO, BARBAVANO
ADOLPHE DE VALLADOLID, page
BARBAVANO, brigand
DOMINO, brigand
LE PRÉCEPTEUR
FIGIELLA, fille du bandit
LA PRINCESSE DE GRENADE
ZERLINA, paysanne
FIAMETTA, paysanne
PIPETTA, fille de Pipo
BIANCA, paysanne
LA MARQUISE,
CICINELLA
PIPA, femme de Pipo
PIPETTO, fils de Pipo

Ouverture

ACTE 1

N°1 Introduction

DOMINO
Le cor dans la montagne a retenti trois fois.
Alerte, mes amis, accourez, accourez à ma voix.

(Entrent plusieurs brigands)

BARBAVANO *(courant du fond)*
Qui vive?
(Plusieurs voix au dehors)
Les brigands! les brigands!

BARBAVANO
Dites le mot de passe

DOMINO
Le mot de passe
(plusieurs voix au dehors)
Escopette et mousquets,
Pistolets et tromblons.
Sentinelle, faites-leur place,
Laissez-les approcher
Les hardis compagnons.

BARBAVANO, DOMINO ET UN BRIGAND TÉNOR:
« Les hardis compagnons »

CHŒUR DE BRIGANDS
Deux par deux ou bien par trois
Quatre par quatre quelques fois
Ils arrivent marchant dans l'ombre
Les brigands de la forêt sombre,
Les brigands de la forêt sombre.

(entre Carmagnola)

DOMINO
Carmagnola !

CARMAGNOLA
Silence! Cachez-vous!

DOMINO
Pourquoi?

CARMAGNOLA
Disparaissez!

BARBAVANO
Commence par nous dire.....

CARMAGNOLA
Je ne vous dirai rien.
Si vous aimez à rire,
Cachez-vous.

DOMINO
Cachons-nous.

DOMINO, BARBAVANO
Cachons-nous.

CHŒUR DES BRIGANDS
Deux par deux ou bien par trois
Quatre par quatre quelques fois
Ils arrivent marchant dans l'ombre
Les brigands de la forêt sombre,
En sourdine ils rentrent dans l'ombre,
Les brigands de la forêt sombre.
Les brigands nous voilà!

COUPLETS DES JEUNES FILLES

Falsacappa en ermite, paraît sur la montagne. Il est suivi de huit jeunes filles.

FIAMETTA
Déjà depuis une grande heure, bon ermite,
Nous te suivons, nous te suivons.

ZERLINA, BIANCA, CICINELLA
Oui, nous te suivons.

FIAMETTA
Et pourtant, ta sainte demeure
Point encore ne l'apercevons.
Ah! dis-nous vite, bon ermite,
Où nous conduis-tu?

ENSEMBLE
Où nous conduis-tu?

FALSACAPPA *(déguisant sa voix)*
Dans le sentier de la vertu.

ZERLINA
C'est un joli sentier, sans doute,
Et qu'il est doux de parcourir.

FIAMETTA, CICINELLA
Bien doux de parcourir.

ZERLINA
Mais hélas bien longue est la route.
Ne la verrons-nous pas finir? Ah! dis-nous
Vite, bon ermite, bon ermite,
Où nous conduis-tu?

ENSEMBLE
Où nous conduis-tu?

FALSACAPPA
Dans le sentier de la vertu.

FIAMETTA
N'arriverons-nous pas?

- Les Brigands -

ZERLINA

Bon ermite, n'arriverons-nous pas?

FIAMETTA, BLANCA

Ah! dis-nous vite bon ermite

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

N'arriverons-nous pas?

FALSACAPPA

Nous sommes arrivés!

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Falsa-cappa !

Nos amants sont flambés!

FALSACAPPA

Oui, c'est moi, c'est Falsacappa!

On ne s'attendait pas à ça.

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Falsacappa, Falsacappa !

COUPLETS DE FALSACAPPA

Qui est celui qui par les plaines

Conduit sa bande de lurons?

FIAMETTA, ZERLINA, CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Falsacappa !

FALSACAPPA

Celui qui commet par douzaines

Des forfaits dans les environs?

FIAMETTA, ZERLINA, CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Falsacappa !

FALSACAPPA

Vers le voyageur qui s'avance

Il se glisse puis il s'élançe

Et le voyageur mécontent

Chancelle et tombe en répétant:

C'est Ernesto Falsacappa, Falsacappa.

FIAMETTA, ZERLINA, CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Falsacappa!

FALSACAPPA

Quel est celui qui porte aux femmes

Un culte tout particulier?

FIAMETTA, ZERLINA, CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Falsacappa !

FALSACAPPA

Et fait toujours devant les dames

Fléchir la rigueur du métier?

FIAMETTA, ZERLINA, CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Falsacappa !

FALSACAPPA

Vers la beauté, vers l'innocence

Il se glisse, puis il s'élançe.

Il parle et l'innocente enfant

Chancelle et tombe en répétant:

C'est Ernesto Falsacappa, Falsacappa.

FIAMETTA, ZERLINA, CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Falsacappa !

CHŒUR DES BRIGANDS

Vive Falsacappa!

FALSACAPPA

Point de frayeur.

En douceur tout se passera mes belles.

Et maintenant presto, presto, presto,

Eloignez-vous subito, presto, presto,

Tous exceptés les trois brigands

Qui sont mes premiers lieutenants.

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Ah! Voyez comme nous lorgnant

Ils ont tous le regard brillant.

Et leur ceil flambe en nous voyant.

C'est flatteur, mais c'est effrayant.

CHŒUR DES BRIGANDS

Et maintenant presto, presto, presto.

Eloignons-nous subito, presto, presto.

Tous exceptés les trois brigands.

Qui sont ses premiers lieutenants.

CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Ces mignonnes que voilà,

Ces friponnes qui sont là,

O maître, tu nous les donnes,

Tu nous les donnes?

FALSACAPPA

Halte-là!

CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Pourquoi ça?

FALSACAPPA

Conduisez-les d'abord

Dans le souterrain noir

Et que l'on ait des égards au moins...

Jusqu'à ce soir.

CHŒUR DES BRIGANDS

Jusqu'à ce soir.

FALSACAPPA

Conduisez-les d'abord

Dans le souterrain noir

CHŒUR DES BRIGANDS

Dans le souterrain noir, si noir.

FALSACAPPA

Ayez donc des égards au moins...

Jusqu'à ce soir.

CHŒUR DES BRIGANDS

Qu'on ait des égards

Au moins jusqu'à ce soir.

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Ah! Voyez comme en nous lorgnant

CHŒUR DES BRIGANDS

Et maintenant presto, presto, presto.

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Ils ont tous le regard brillant

CHŒUR DES BRIGANDS

Eloignons-nous subito, presto, presto.

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Et leur oeil flambe en nous voyant.

CHŒUR DES BRIGANDS

Tous excepté les trois brigands.

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

C'est flatteur, mais c'est effrayant.

FALSACAPPA

Qui sont mes premiers lieutenants.

CHŒUR DES BRIGANDS

Qui sont ses premiers lieutenants.

FALSACAPPA

Conduisez-les d'abord

CHŒUR DES BRIGANDS

Conduisons-les d'abord

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Leur regard est effrayant

- Les Brigands -

CHŒUR DES BRIGANDS

Dans le froid souterrain noir

FALSACAPPA

Ayez donc des égards

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Leur regard est effrayant.

FALSACAPPA, CHŒUR DES BRIGANDS

Au moins jusqu'à ce soir.

FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA

Ah! c'est flatteur! Ah! C'est flatteur!
C'est bien flatteur, c'est effrayant.

FALSACAPPA

Eloignez-vous tous subito.

CHŒUR DES BRIGANDS

Et maintenant presto, presto
Eloignons-nous tous subito.

Dialogues

FALSACAPPA

Voilà donc ce qu'il faut pour les conduire, des femmes
et des liqueurs fortes... Je méprise les hommes...

PIETRO

Tes paroles sont amères, ne fais-tu pas d'exception?

FALSACAPPA

Une seule.

PIETRO

Laquelle?

FALSACAPPA

Toi, mon bon Pietro, toi! Quel bon vent t'amène?

PIETRO

Des souvenirs...

FALSACAPPA

Tu as des regrets?

PIETRO

Non, besoin d'action.

BARBAVANO

Patron...

PIETRO

Ces messieurs, je crois, ont l'intention de t'adresser
quelques observations.

CARMAGNOLA

Chef, nous ne sommes pas contents.

BARBAVANO

Les affaires ne vont pas.

CARMAGNOLA

La dernière fois, vous nous avez fait passer en plein
centre ville, rester un jour et une nuit dans les sous-
sols de la ferme « Fragoletto ».

DOMINO

Pour voler 120 francs!

BARBAVANO

Qu'il aurait fallu partager entre 73 personnes...

DOMINO

... et vous n'avez trouvé rien de mieux que de les gar-
der pour vous.

BARBAVANO

Chef, nos dividendes sont dérisoires... J'étais banquier
moi, je me suis fait voleur parce que j'espérais qu'il y
aurait moins de travail et plus de bénéfices. C'est le

contraire qui est arrivé.

FALSACAPPA

Ha ha! Qu'est-ce que tu penses de ça, Pietro?

PIETRO

Promets leur quelque chose ou rends-leur les 120 francs.

N° 1 Bis (sur la musique)

FALSACAPPA (parlé)

Eh bien, Messieurs... je vous promets sur la tête de ma
fille, d'avoir une idée qui pourrait changer le cours de
votre existence et encore plus vite que vous ne pourriez
l'imaginer.

(arrive Fiorella)

PIETRO (l'apercevant)

C'est ta fille, Fiorella!

N° 2 Couplets de Florella

FIGRELLA

Au chapeau je porte une aigrette,
Une croix d'or au cou,
Sur l'épaule mon escopette,
Un poignard au genou
Et quand tous les brigands sommeillent
Dans les rocs que voilà
Ce sont mes deux yeux noirs qui veillent
Sur la bande à papa.
Un fusil brille au clair de lune
Puis un coup retentit,
pan, pan, pan, pan Ah!
C'est Fiorella, la brune,
La fille du bandit.
Je suis la fille du bandit.
Ah! C'est Fiorella, la brune,
Je suis la fille du bandit.

DOMINO, BARBAVANO, FALSACAPPA

C'est Fiorella, la brune.
C'est la fille du bandit!

FIGRELLA

Je sais courir de roche en roche
Comme un chamois léger,
Et mon cœur bondit quand approche
Le moment du danger.
Cette main fluette et légère
A des muscles d'acier.
Elle a couché dans la poussière
Plus d'un carabinier.
Un fusil brille au clair de lune, etc.
Ah! C'est Fiorella, la brune
Je suis la fille du bandit.

DOMINO, BARBAVANO, FALSACAPPA

C'est Fiorella, la brune,
La fille du bandit.

Dialogues

FIGRELLA

Eh bien, qu'est-ce que vous avez à faire ces têtes?

FALSACAPPA

Nous essayons une petite crise.

PIETRO

Ces messieurs ont des revendications sociales.

CARMAGNOLA

Oui, on aimerait des objectifs!

FALSACAPPA

Vous ne manquez pas d'air, des objectifs!
Ces messieurs voudraient des objectifs! si ces messieurs
veulent bien se donner la peine d'attendre un moment, je
vais délibérer avec moi-même, et je vous tiendrai au
courant. Bonsoir, chers collègues !
Fiorella! Qu'est-ce que tu as?

FIGURELLA

Depuis quelques temps, je suis toute surprise de sentir en moi des hésitations, des scrupules, des choses que je n'avais lues que dans les livres. Depuis le jour de cette visite que nous avons faite chez ce jeune fermier.

TOUS ENSEMBLE

Chef, regardez, ça y est nous le tenons, nous le tenons!

N° 3 Morceau d'ensemble

CHŒUR DES BRIGANDS

Nous avons pris ce petit homme.
Il est tout petit mais en somme
Quoique petit, il est fort bien.
Cela vaut encore mieux que rien.
Nous avons pris, etc.

FIGURELLA

C'est lui!

FRAGOLETTO

C'est elle!

FIGURELLA

C'est lui! Cachons mon trouble.

DOMINO

Amis, ne craignez rien
Je le tiens
Et je le tiens bien.

FRAGOLETTO

Pourquoi cet air rageur
Et ces façons méchantes?
Tu dis que tu me tiens,
Je crois que tu te vantes, tu te vantes
Soit dit sans te fâcher.

CHŒUR DES BRIGANDS

Ah! Petit misérable!

FIGURELLA (*s'élançant*)

Essayez d'y toucher.

FALSACAPPA

Cette affaire n'est pas claire.
Y'a quelque chose au fond de tout ça,
Je suis père, et j'espère
Que ma fille, ma fille,
Me le dira, me le dira.

FIGURELLA

Cette affaire n'est pas claire.
Je suis folle de ce garçon là,
Oui, de ce garçon là.

FRAGOLETTO

Cette affaire n'est pas claire
J'adore Fiorella
J'aime la douce Fiorella,
Fiorella, Fiorella.

FALSACAPPA ET CHŒUR DES BRIGANDS

Cette affaire, n'est pas claire.
Y'a quelque chose au fond de tout ça,
De tout ça.

FIGURELLA

Du mystère faut me taire
Oui ça pourrait déplaire
A papa, à papa, à papa.

FRAGOLETTO

Leur colère peut me faire
Repentir de ce grand amour-là
De cet amour-là

FALSACAPPA

Je suis père et j'espère
Que ma fille, ma fille, ma fille,
Ma fille me le dira.

CHŒUR DES BRIGANDS

Faut nous taire ce mystère
Tôt ou tard, tôt ou tard
Tôt ou tard, tôt ou tard
Se découvrira.

TOUS

Cette affaire n'est pas claire.

FALSACAPPA

Y'a quelque chose

FIGURELLA

Je suis folle...

FRAGOLETTO

AH! J'adore...

FALSACAPPA

Au fond d'tout ça...

FIGURELLA

De ce garçon là!

FRAGOLETTO

Ma Fiorella!

FALSACAPPA

Y'a quelque chose

FIGURELLA

Je suis folle de ce garçon là.

FRAGOLETTO

Oui j'adore ma Fiorella

FALSACAPPA

Au fond d'tout ça...

Dialogues

DOMINO

Est-ce que l'on va devenir plus sage?

FALSACAPPA

A qui avons-nous l'honneur?

FRAGOLETTO

La ferme Fragoletto, ça ne vous rappelle rien. Je suis le jeune fermier que vous avez dévalisé mercredi dernier.

FALSACAPPA (*à Fragoletto*)

Et tu viens te plaindre?

FRAGOLETTO

Oh! Me plaindre de toi... à toi. Tu me crois encore plus naïf que je ne le suis. Je suis venu te parler en particulier d'une affaire strictement personnelle.

FALSACAPPA

Messieurs, laissez-nous... et alors, cette affaire strictement personnelle?

FRAGOLETTO

Ecoute, chef.

N°4 Couplets

FRAGOLETTO

Quand tu me fis l'insigne honneur
De me rendre visite,
Je sentis un moment d'humeur
Mais cela passa vite.
Car sur tes pas la fille entra
Et mon âme étonnée
S'adoucit et te pardonna
Pour l'avoir amenée.
Tous les deux nous étions contents
Pille, toi, vole, pille
Et des yeux moi pendant ce temps
Je dévorais ta fille
Je dévorais ta fille, ta fille.
Tu travailles fort bien ma foi
Les jours où tu travailles,

Et tu n'as rien laissé chez moi
Si ce n'est les murailles.
Le lit avec le baldaquin
Et l'horloge qui sonne
Tu les a pris, eh! bien, coquin,
Je te les abandonne.
Tous les deux nous serons contents.
Pille, toi, vole, pille,
Mais souffre au moins qu'en même temps
Je pille un brin ta fille
Je pille un brin ta fille, ta fille

Dialogues

FALSACAPPA

Et voilà, ce qui devait arriver... arriva.

FRAGOLETTO

Je suis venu te demander...

FALSACAPPA

La main de ma fille.

FIGIORELLA

Vous l'avez.

FALSACAPPA

Eh bien, cher Monsieur, je ne peux pas donner la main de ma fille à...

FRAGOLETTO

A un honnête homme? Eh bien, je suis prêt à renier mes origines. Et je désire m'engager dans ta bande.

DOMINO

Minute, ce n'est pas à la portée de tout le monde de devenir un voleur.

CARMAGNOLA

Parce que Monsieur a déjà volé, sans doute.

FRAGOLETTO

Non, mais ça peut se rattraper.

CARMAGNOLA

Ici, on ne prend pas de volontaires.

FALSACAPPA

Stop! Je vais te donner une chance à mon gaillard, suis-moi. Nous allons faire un tour dans la montagne. Je serai à côté de toi, nous verrons si ton mérite est à la hauteur de ton ambition. Fiorella, tu vas rester ici avec Pietro, le temps de faire faire à Monsieur... ses premières armes.

N° 4 bis Chœur de sortie

CHŒUR DES BRIGANDS

Nous avons pris ce petit homme,
Il est tout petit mais en somme,
Quoique petit il est fort bien,
Cela vaut encore mieux que rien.

Dialogues

PIETRO

Fiorella, tu as beaucoup changé!

FIGIORELLA

Je ne sais même pas ce qui m'arrive.

PIETRO

Et alors? C'est une bonne maladie, on n'en meurt pas si facilement !

FIGIORELLA

Mais Pietro, je ne sais même pas encore si c'est le véritable amour. Ah!

PIETRO

Quoi donc?

FIGIORELLA

Un jeune homme.

LE PRINCE

Tiens, du monde.

PIETRO

C'est vrai, ma foi, c'est un jeune homme. Et son costume à ce jeune homme, son costume... la montre, tu as vu la montre?

LE PRINCE

Pardonnez-moi, mais la nuit tombante si j'ose dire m'a fait perdre mon itinéraire. Ne pourriez-vous m'indiquer le chemin pour aller à la ville?

PIETRO

Mon Dieu, il serait assez difficile de vous expliquer, mais si vous voulez, je vais aller vous chercher un guide.

LE PRINCE

« Un guide »!

PIETRO

Oui, dans la montagne, je trouverai vite et je serai bientôt de retour.

LE PRINCE

Allez mon brave, allez!... mais ne vous pressez pas trop.

FIGIORELLA

Que vas-tu faire, Pietro?

PIETRO

Ce que je vais faire?... Retrouver ton père et l'avertir qu'il y a un étranger qui tombe à pic. J'y vais, Monseigneur, j'y vais aussi vite que possible.

LE PRINCE

Allez!

FIGIORELLA

Il a l'air un peu bête, mais mignon! Oui, bien mignon!

LE PRINCE

Qu'est-ce que vous dites?

FIGIORELLA

Je dis que vous avez l'air un peu bête, mais que vous êtes mignon.

LE PRINCE

Absolument comme toi, c'est-à-dire non... tu n'as pas l'air un peu... mais tu es jolie.

FIGIORELLA

C'est vrai ça?

LE PRINCE

Mais oui, c'est vrai!

FIGIORELLA

S'il ne part pas immédiatement je vais m'évanouir. Ah tant pis! Il est trop mignon! Partez!

LE PRINCE

Mais je m'en irai quand votre... oncle, sera revenu.

FIGIORELLA

Mon oncle?

LE PRINCE

Oui.

FIGIORELLA

Ah!... Oh, mais ne l'attends pas, il ne reviendra pas seul...

LE PRINCE

Que veux-tu dire?

FIGIORELLA

- Les Brigands -

Je veux dire que si tu continues à sourire aux anges, tu es perdu! Mon père est un chef de bandits et je suis, moi, la fille de mon père.

LE PRINCE

Àh ! Monsieur votre père est un..., un terrible bandit sans pitié?

FIGORELLA

Oui.

LE PRINCE

Il va revenir pour me...

FIGORELLA

Oui.

LE PRINCE

Avec ses hommes?

FIGORELLA

Avec ses hommes.

LE PRINCE

.....

FIGORELLA

Alors, tu me crois maintenant?

LE PRINCE

Ah, vous croyez que je devrais...

FIGORELLA

Ce serait plus prudent.

LE PRINCE

Bon, je m'en vais, mais nous nous reverrons?

FIGORELLA

Peut-être...

LE PRINCE

Dis-moi simplement quel chemin il faut prendre?

FIGORELLA

Le chemin...

N° 5 Rondo

FIGORELLA

Après avoir pris à droite,
A gauche tu tourneras,
Et par une route étroite
Vivement tu descendras.
Là, tu verras la rivière
Et tu la traverseras, tu passeras
Sur un petit pont en pierre
Qu'aisément tu trouveras.
Ne prends donc pas ma main
Enfant, tu n'écoutes pas.
Je te dis le chemin,
Le chemin que tu prendras,
Le chemin, ah!
Tout en haut de la montagne,
Après ça tu grimperas.
Si la fatigue te gagne,
Un instant tu souffleras,
Puis tu poursuivras ta route
Sans courir, à petits pas,
Et dans ton logis sans doute
Sain et sauf tu rentreras.

Sans m'écouter il m'embrasse
Au fond, ça me fait plaisir.
Finis donc, le temps se passe
Et papa va revenir.
Et si papa te trouve là,
Petit papa t'escofieras.
Va-t-en donc Ah!
Tout en haut de la montagne, etc.

FIGORELLA, LE PRINCE (animé)

Il te faut maintenant,

Sans perdre un instant,
Sans tarder, sans parler,
Il faut t'en aller.
Il le faut maintenant
Sans perdre un instant,
Sans tarder, sans parler,
Il faut t'en aller.
Il faut donc t'en aller. Ah!

Dialogues

FALSACAPPA

Eh bien, ce jeune homme?

FIGORELLA

Parti!

FALSACAPPA

Mais, comment ça? parti? C'est vrai, je le vois là-bas!

FIGORELLA

Doucement, mon père!

FALSACAPPA

Laisse-moi!

FIGORELLA

Je vous dis mon père, que je ne veux pas que vous touchiez ce jeune homme.

FALSACAPPA

Mais comment ça? Tu ne veux pas?

FIGORELLA

Non, je ne veux pas!

FALSACAPPA

Ah ça! J'ai une fille qui sauve tous les jeunes gens qu'elle rencontre. Je vois ce que c'est. C'est une de ces hésitations, un de ces scrupules dont tu me parlais tout à l'heure. Ah mais! il faut soigner ça ma petite, c'est très mauvais dans notre profession.

FIGORELLA

Je soignerai ça mon père... et je vous promets de bien me conduire à la prochaine occasion.

PIETRO

Voici nos hommes. Nous allons voir comment ce jeune audacieux s'est tiré de sa première affaire.

N° 6 Saltarelle

CHŒUR DES BRIGANDS

Ce petit est un vrai luron.
Il s'est battu comme un lion.
Jamais on ne fut plus hardi,
Que ce brave petit bandit.

(Fragoletto descend de la montagne en courant, il tient au collet le courrier de Cabinet.)

FRAGOLETTO

Falsacappa voici ma prise
C'est un courrier de cabinet.
Le galop de sa jument grise
Retentissait dans la forêt.
Moi, j'étais caché, je l'avise,
Je bondis hors de mon bosquet,
L'étonnement le pulvérise,
Je l'empoigne par le collet
Et profitant de sa surprise,
Je lui présente un pistolet.
Il me répond: pas de bêtise,
Je suis courrier de cabinet.

CHŒUR DES BRIGANDS

C'est un courrier de cabinet.

FRAGOLETTO

Falsacappa voici ma prise
C'est un courrier de cabinet.
Falsacappa voici ma prise
C'est un courrier de cabinet.

Le galot de sa jument grise
Retentissait dans la forêt.

CHEUR DES BRIGANDS

C'est un courrier de cabinet,
Oui, c'est un courrier de cabinet.

FRAGOLETTO

Un moment j'hésite,
C'était un peu vite,
Faire métier de bandit.
J'ai peur et je reste interdit,
Mais à l'instant même
A celle que j'aime,
Je pense et dis là-dessus:
Allons, n'hésitons plus.
Aussitôt mon âme indécise
Se raffermir et se remet.
J'ai tout pris, cheval et valise.
Je te l'apporte au grand complet.
II me semble quoiqu'on dise
Que ce petit début promet.
Je l'amène et oui, le maîtrise
Avec les clic clac et son fouet.
Oui je l'amène et le maîtrise
Avec les clic clac de son fouet.
Clic clac, clic clac, clic clac.

CHEUR DES BRIGANDS

Clic clac

FRAGOLETTO

Falsacappa, voici ma prise
C'est un courrier de cabinet.

CHEUR DES BRIGANDS

Falsacappa, voici sa prise,
C'est un courrier de cabinet.

FRAGOLETTO

J'ai tout pris, cheval et valise.
Je te l'apporte au grand complet.

CHEUR DES BRIGANDS

II a tout pris, cheval et valise,

FRAGOLETTO

Il me semble quoiqu'on dise
Que ce petit début promet.

Dialogues

FAISACAPPA

Il faut savoir ce qu'il y a dans cette valise. Oh, oh,
mais nous touchons à la haute politique. Il s'agit, Mes-
sieurs, du mariage entre le Princesse de Grenade et no-
tre jeune souverain le Duc de Mantoue. Tiens, lis-nous
ça, Domino.

DOMINO

« En défalquant les deux millions qui représentent la
dot de la Princesse, la somme due par la cour de Mantoue
à la cour de Grenade se trouve réduite à trois millions.
Ces trois millions seront remis à la personne qui accom-
pagnera la Princesse... »

FALSACAPPA

Trois millions!

CHEUR DES BRIGANDS

Trois millions!

DOMINO

Regardez, chef: « Ci-joint, la photo de la Princesse de
Grenade. »

FALSACAPPA

Ah mais elle est fort jolie la Princesse, fort jolie,
mais pas plus jolie que ma fille (*se déplace vers le
petit secrétaire en changeant la photo*). Eh bien, mes-
sieurs, je pense qu'il ne faut rien faire qui puisse re-
tarder un aussi beau mariage, remettons ce précieux do-
cument à sa place.

DOMINO

Mais, chef, vous venez de mettre la photo de votre fille
à la place de celle de la princesse.

FALSACAPPA

Eh bien... Vous n'avez pas envie de toucher trois mil-
lions? Tiens, courrier, reprends ta valise, reprends ton
cheval et reprends ta route vers Mantoue.

DOMINO

Quoi, Chef, vous permettez qu'il s'en aille...

FALSACAPPA

Laisse passer cet homme! Tu as mérité d'être des nôtres,
petit Fragoletto, et nous allons te recevoir en
cérémonie.

N° 7 Finale

CHEUR DES BRIGANDS

Pour cette cérémonie,
Enfants, il faut tout préparer.
Dans notre illustre compagnie
Dignus est entrare.

DOMINO

Allons chercher les accessoires.

CHEUR DES BRIGANDS

Les accessoires, les instruments.

FALSACAPPA

Oui, donnez-nous du vin en même temps,
Car nous aurons ce soir
Grande fête aux Roches noires.
Allons.

CHEUR DES BRIGANDS

Pour cette cérémonie,
Enfants, il faut tout préparer.
Dans notre illustre compagnie
Dignus est entrare.

FALSACAPPA

Pour obéir au règlement,
Il faut qu'il nous prête serment.
Fais-lui connaître, mon enfant,
Les clauses de l'engagement.

FIGIELLA

Promets-tu, c'est irrévocable,
De suivre la loi des brigands?
Cet engagement est valable
Pour trois, pour six ou pour neuf ans.

FRAGOLETTO

Je le jure.

FIGIELLA

Voici le manteau.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO

Voici le manteau.

FIGIELLA

Voici le chapeau.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO

Voici le chapeau.

FIGIELLA

Voici le poignard.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO

Voici le poignard.

FIGIELLA

Et la carabine.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO

Et la carabine.

FIGIELLA

Ah! comme il est gentil,
Comme il a bonne mine.

FALSACAPPA

Jure d'avoir du courage
Engage-toi sur la foi,
A ne pas lors du partage
Vouloir garder tout pour toi.
Nous donnes-tu ta parole?
Oui, nous l'avons en ce cas.

CHŒUR DES BRIGANDS

Nous donnes-tu ta parole?
Oui, nous l'avons en ce cas.

FIGORELLA, FRAGOLETTO

Vole, vole, pille, vole
Vole autant que tu pourras.
Vole, vole, pille, vole
Vole autant que tu pourras.

LES 4 JEUNES FILLES ET CHŒUR DES BRIGANDS

Vole, vole, pille, vole
Vole autant que tu pourras.
Vole, vole, pille, vole
Vole autant que tu pourras.

FIGORELLA

Dans l'état que tu vas prendre
On a mainte occasion,
Les femmes ont le coeur tendre,
Pas de bêtise, ou sinon,
Songe que j'ai ta parole.
Ton serment tu le tiendras.

LES 4 JEUNES FILLES, CHŒUR DES BRIGANDS

Songe qu'elle a ta parole
Ton serment tu le tiendras.

FIGORELLA, FRAGOLETTO

Vole, vole, pille, vole
Vole et ne me trahis pas.

TOUS

Vole, vole, pille, vole
Vole et ne me/la trahis pas.

FRAGOLETTO

Eh bien! C'est dit, je le jure
Mais si je risque entre nous
Aussi scabreuse aventure
C'est bien par amour de vous.
J'entends, cela me console,
Un mot murmuré tout bas.

CHŒUR DES BRIGANDS

Entends, cela te console,
Un mot murmuré tout bas.

FIGORELLA, FALSACAPPA

Vole, vole, gamin, vole,
Vole dans mes bras

TOUS

Vole, vole, gamin, vole,
Vole dans mes/ses bras

FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO BARBAVANO

Et maintenant faisons ripaille,
Défonçons les vieilles futailles.

FALSACAPPA

Grisons-nous tous
Comme des fous

CHŒUR DES BANDITS

Grisons-nous tous
Comme des fous.
Et chacun ayant sa chacune,
Amusons-nous au clair de lune.
Grisons-nous tous
Comme des fous.

FIGORELLA

Ah! Flamme claire
Elle éclaire le repaire du bandit.
Et l'orgie en furie
Hurle et crie dans la nuit.

CHŒUR DES BANDITS

Flamme claire
Elle éclaire le repaire du bandit.
Et l'orgie en furie
Hurle et crie dans la nuit.

FALSACAPPA (repris par le Chœur général)

Amusons-nous comme des fous.
Grisons-nous tous
Chantons, crions, buvons
Amusons-nous au clair de lune,
Chacun ayant sa chacune.

PIETRO

Ecoutez, écoutez, Voyez-vous là-bas
Tout près des grottes
Reluire des casques d'acier.

FALSACAPPA

Il a raison.

CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Il a raison.

FALSACAPPA (repris par le chœur des brigands et Fiorella)

J'entends un bruit de bottes, de bottes, de bottes,
C'est le Premier Carabinier.
Ce sont les bottes, les bottes, les bottes, les bottes,
Des carabiniers.

FRAGOLETTO

S'il faut se battre,
Me voilà, me voilà.

FALSACAPPA

Halte là, petit, halte là!
Eteignons tout, faisons silence.
Plus tard nous montrerons du cœur.
S'il est un temps pour la valeur,
Il en est pour la prudence.
Silence, silence

CHŒUR GENERAL

J'entends un bruit de bottes, de bottes, etc.

FALSACAPPA

Silence!

CHŒUR GENERAL

Silence!

(Ils disparaissent tous dans les roches)

CHŒUR DES CARABINIERS (ils traversent la scène au 2° plan)

Nous sommes les carabiniers,
La sécurité des foyers.
Mais par un malheureux hasard,
Au secours des particuliers
Nous arrivons
Nous arrivons toujours trop tard,
Toujours trop tard.

DOMINO

La ronde est-elle terminée?
Ou y'a-t-il une second' tournée?

FALSACAPPA

La ronde n'est pas terminée,
Voici la seconde tournée.
Cachons-nous bien.

CHŒUR DES BRIGANDS

Ne disons rien.

CHŒUR DES CARABINIERS

Nous sommes les carabiniers, etc.

(tous les brigands reparaissent)

CHŒUR DES BRIGANDS

J'entends un bruit de bottes, de bottes, de bottes,

FALSACAPPA

Silence, n'entendez-vous pas
Encore le bruit de leurs pas?
Chantez, mais bien bas.

Tout bas, bien bas, piano, piano, pianissimo, piano
*(Tout le monde prononce à demie voix et sur le
rythme musical les paroles du chœur entendu déjà de fa-
çon à ce que les paroles arrivent distinctement au pu-
blic)*

J'entends un bruit, etc.

STRETE

FIGURELLA, FRAGOLETTO, CHŒUR

Flamme claire
Elle éclaire le repaire du bandit.
Et l'orgie en furie
Hurle et crie dans la nuit.

CD 2

ACTE II

N° 8 Entracte

N° 9 Chœur

PIPETTA, PIPA, PIPO, CHŒUR

Les fourneaux sorti allumés
Et les canards sont plumés.
Les consommateurs viendront maintenant,
Quand ils voudront.

N° 9 bis, sortie

PIPO

Rôtisseurs petits et grands
Mes amis et mes enfants,
Aujourd'hui j'en ai l'espoir,
Vous ferez tous votre devoir.

PIPO, PIPA, PIPETTO

Oui, chacun fera son devoir.

CHŒUR

Oui, chacun fera son devoir.
Les fourneaux sont allumés, etc

Dialogues

JOURNALISTE

Monsieur Pipo, un mot sur votre métier.

PIPO

Oui, Monsieur le journaliste. La restauration c'est aus-
si une question de relations publiques et d'imagination.
J'aurais pu aller au Japon ou aux Etats-Unis - comme
certains de mes confrères, mais mon sixième sens m'a dé-
cidé à aménager en hôtel ce bâtiment là qui se trouve
exactement sur la limite, pardon sur la frontière même
qui sépare l'Espagne et l'Italie.

JOURNALISTE

En somme, vous êtes un précurseur de l'ouverture euro-
péenne.

PIPO

Eh! Qui sait? (à PIPA) Je n'arriverai pas à mettre cette
cravate!

PIPA

Arrête, ne t'énerve pas.

PIPO

Mais je ne m'énerve pas.

PIPETTO

Papa!

PIPO

Oui!

PIPETTO

J'ai collé, comme vous me l'aviez demandé, les vieilles
étiquettes de certaines bouteilles et ajouté quelques
toiles d'araignée. Comme ça notre vin ordinaire devien-
dra un vin extraordinaire.

PIPO

Bien, très bien! Bon, holà tout le monde, on peut faire
la photo.

N° 10. Canon

FRAGOLETTO, PIETRO

Soyez pitoyables
Et donnez du pain
A de pauvres diables
Qui meurent de faim.
Facitote caritatem,
Date panem, date panem.
Donnez du pain, donnez du pain.
Ah! Soyez pitoyables, etc.

**FRAGOLETTO, PIETRO, FIGURELLA, FALSACAPPA, CHŒUR DES
BRIGANDS**

Soyez pitoyables, etc. Dialogues

LES MITRONS

Lâchez-moi, espèce de voyou! Monsieur Pipo, il y a des
voleurs!

FALSACAPPA

Emparez-vous de cet homme-là. Vous le tenez?

CARMAGNOLA

Oui, nous le tenons, Falsacappa!

PIPO, MITRONS

Falsacappa?

FALSACAPPA

Chut! Quelle discrétion! C'est bien votre auberge ici?

PIPO

Oui, Monsieur le voleur.

PIETRO

C'est donc bien ici que la Princesse espagnole et l'Am-
bassade du Prince doivent loger?

PIPO

Oui, Monsieur le voleur.

PIETRO

Monsieur le voleur, Monsieur le voleur, est-ce que je
t'appelle, moi, Monsieur le "frelateur"?

PIPO

oui, Monsieur...

PIETRO

Hypocrite!

FALSACAPPA

Allons, Allons, nous n'avons pas de temps à perdre. En-
fermez ce brave homme et toute sa famille dans la cave à
charbon et fermez bien à clef.

DOMINO

Enfin du nouveau dans les affaires, chef. Cela doit rap-
porter pas mal de bénéfices supplémentaires, une affaire
pareille.

FALSACAPPA

Domino, nous y sommes. Avec les montres, les mouchoirs, les portefeuilles, on ne devient pas un homme riche.

CARMAGNOLA

Allons, ne soyez pas si dédaigneux, Chef, il n'y a rien de trop petit à voler.

PIETRO

Qui n'honore pas l'argent est indigne de lui.

FALSACAPPA

Voilà ce dont je ne veux plus. Mais quand nous serons costumés en hommes du monde, on ne va pas se mettre à faire les poches, non? De quoi aurait-on l'air?

DOMINO

Par contre, chercher les trois millions...

FALSACAPPA

Exactement. Il faut voler selon la position sociale qu'on occupe dans la société, c'est élémentaire.

FIGORELLA

Si je consens à seconder vos vastes projets, si grâce à moi vous empochez ces trois millions, quelle sera ma récompense?

FALSACAPPA

Dix pour cent.

FIGORELLA

Vous ne comprenez pas, mon père, c'est bien peu de chose l'argent, quand on est mordue comme je suis.

FALSACAPPA

Que veux-tu, alors?

FIGORELLA

Lui!

FALSACAPPA

Le jeune fermier?

FIGORELLA

Vous lui donnez 20%, et lui, vous me le donnez!

BARBAVANO

Mais, elle va tout prendre comme ça!

FIGORELLA

Eh bien, Papa, est-ce convenu?

FALSACAPPA

Eh bien! Marché conclu! Nous ferons ratifier le contrat par le premier notaire que nous empoignerons.

N° 11 - *Duetto du notaire*

FIGORELLA, FRAGOLETTO

Hé là! Hé là! Joli notaire
Arrêtez-vous,
Ne fut-ce qu'un instant.
Ecoutez-nous,
C'est une affaire
Pour un contrat.
Ici l'on vous attend.
Tournez un peu la tête.
Arrêtez-vous, notaire,
Ne fût-ce qu'un instant.

FRAGOLETTO (*faisant le geste d'appel*)

Psst, psst !

FIGORELLA (*même jeu*)

Psst, psst!

ENSEMBLE

Pourquoi donc m'arrêter?
Qu'avez-vous à me dire?
Ce qu'on va vous conter
Ne peut vous mécontenter.
(*faisant le geste d'appel*)
Psit, psit

FIGORELLA, FRAGOLETTO

Psst, psst, psst, psst!
Psst, psst, psst, psst!

LES 4 JEUNES FILLES

Notaire, garde à vous
Rien n'est dangereux,
Comme faire attendre
Un jeune homme qui brûle
D'être un époux.
Ce qu'on va vous conter
Ne peut vous mécontenter. (*bis*)

FIGORELLA, FRAGOLETTO

Mariez-nous et tout de suite.
Dépêchez-vous,
Tous deux nous sommes prêts.
Que nous puissions bien vite vite
Aller flâner un peu sous les bosquets
Ensemble et nous tenant de ces propos sans suite
Propos charmants sans cesse interrompus
Par des muz muz (*bruit de baisers*)
Si vous avez un cœur,
Vous devez nous comprendre.
Si vous avez un cœur,
Assurez notre bonheur. (*Bruit de baisers*)

LES 4 JEUNES FILLES

Notaire garde à vous, etc.

FIGORELLA, FRAGOLETTO

Monsieur, si vous avez un cœur etc.

FIGORELLA, FRAGOLETTO

Si par hasard ce cher notaire
La fine fleur de nos tabellions,
Nous réclamait quelque honoraire,
La bonne farce, et comme nous ririons.
Si tu veux conserver ta perruque, ô notaire,
Ne nous réclame rien et tourne les talons.

(*rires*)

LES 4 JEUNES FILLES (*sur fond de rire*)

Notaire, garde à vous, etc.

FIGORELLA et FRAGOLETTO (*parlé*)

Nous ne donnons rien, nous prenons, tourne donc vite les talons

Dialogues

FALSACAPPA

Bravo! C'est très bien... mais avant de penser au mariage, il faut s'occuper de la dot... Allez, tout le monde au travail. Nous allons nous transformer bientôt en marmitons pour capturer la suite du prince. Une fois cela fait, nous changeons de masque pour surprendre l'escorte de la princesse. Et ensuite, nous enfilons ces déguisements pour aller chercher les trois millions. N'est-ce pas là une belle comédie?
En fin de compte, nous sommes de véritables artistes! Il suffit d'enfiler ces vestes, de mettre ces toques et la magie du théâtre nous transporte dans une comédie musicale célèbre intitulée...

FRAGOLETTO

Les brigands... du Grand Hôtel.

FALSACAPPA

Bravo! Les trois bandits se sont déguisés en marmitons.

PIETRO

Mélodrame: admettons qu'un client, à ce moment même, entre dans le restaurant.

FALSACAPPA

C'est ça qui serait amusant.

PIETRO

En voilà un qui pourrait se vanter d'être bien reçu!

FALSACAPPA

Si bien reçu, qu'après être venu ici, il lui serait impossible d'aller... autre part!

PIETRO

Les bandits prendraient l'air si engageant...

FRAGOLETTO

Ils l'appelleraient d'une voix si douce...

FALSACAPPA

Ils lui diraient si gentiment...

N° 12 - Trio des marmitons

FALSACAPPA

Arrête-toi donc, je t'en prie.
Arrête-toi, viens, nous t'invitons
A visiter l'hôtellerie
Des trois jolis marmitons.
Arrête-toi dans l'hôtellerie
Des trois jolis marmitons.
Et si le voyageur
Est une voyageuse...

FRAGOLETTO

Et si le voyageur
Est une voyageuse?

FALSACAPPA

Prenant la bouche en coeur
Et la voix douceureuse,
Nous dirons tous les trois:
Voyageuse au gentil minois,
Voyageuse au regard si doux...

FRAGOLETTO

Où courez-vous? Où?

PIETRO

Où courez-vous? Où?

FALSACAPPA (*imitant la voix d'une femme*)

Je cherche une hôtellerie
Mes bons Messieurs.
Le repos me rendrait la vie.
Une heure ou deux, une heure ou deux.

FRAGOLETTO (*imitant la voix d'un homme*)

Entrez ici, entrez ici.
Chacun de nous sera poli.
Entrez ici car nul hôtel
N'est plus joli, n'est plus joli.

FRAGOLETTO, FALSACAPPA, PIETRO

Entrez ici, etc.

PIETRO

Belle voyageuse, arrêtez-vous,
Entrez chez nous, chez nous.

FRAGOLETTO

Nos lits de plume sont doux.
Vous dormirez très bien
Et si l'on dit qu'chez nous
Ya des bêt's, n'en croyez rien.

PIETRO, FRAGOLETTO, FALSACAPPA

N'en croyez rien, n'en croyez rien.

FRAGOLETTO

Et si l'on vous dit que chez nous
Ya des bêt's, n'en croyez rien.

FRAGOLETTO, FALSACAPPA, PIETRO

Si l'on tient à la cuisine
Je pense que l'on devine
Rien qu'à nous voir tous les trois,
Que nous faisons la cuisine,
Nous la faisons.
Qu'on s'en lèche les doigts!

FRAGOLETTO

Venez donc mes chers enfants.
Pour vous le couvert est mis,
Et si vous êtes contents,
Envoyez-nous vos amis.

FRAGOLETTO, FALSACAPPA, PIETRO

Venez donc, mes chers enfants, etc.

PIETRO (*tragique*)

C'est moi que je larde.

FRAGOLETTO

Et moi qui découpe.

FALSACAPPA

Et c'est moi, c'est moi
Qui trempe la soupe.

FRAGOLETTO, FALSACAPPA, PIETRO

Et c'est lui/moi qui trempe la soupe
Ah! Si l'on tient à la cuisine, etc.
Venez, venez, venez donc
Venez donc manger les mirontons,
Que nous fricottons,
Jolis marmitons!

Dialogues

CARMAGNOLA

Chef, chef, les voilà!

FALSACAPPA

Vite, Fragoletto, allez, tout le monde en place!

N°13 - Choeur et mélodrame

FRAGOLETTO

A nous, holà! les marmitons,
Les cuisiniers et les mitrons!

FALSACAPPA, PIETRO

A nous, holà etc.

(*Les petits mitrons sortent en courant de l'auberge*)

CHEUR

Nous accourons, nous arrivons
Vous voyez que nous sommes,
Nous sommes tous, nous sommes,
Tous de jolis jolis hommes.
Nous arrivons, nous accourons
Nous accourons, nous accourons.

Dialogues (*sur la musique*)

FALSACAPPA

Messieurs, vous êtes bien, vous êtes très bien ainsi.
Seulement... Eh bien, les petits là, je vous en prie,
dissimulez, dissimulez...

FIORELLA

Nous faisons ce que nous pouvons, chef.

FALSACAPPA

Eh bien! mesdemoiselles, vous n'êtes donc pas retournées
dans vos familles?

ZERLINA

Non, chef. On avait peur d'être grondées.

FALSACAPPA

Pour être rentrées beaucoup trop tard.

CICINELLA

Justement, chef.

FALSACAPPA

Vous avez trouvé plus simple...

CICINELLA

De ne pas rentrer du tout.

FALSACAPPA

Eh bien, c'est très bien.

DOMINO

Chef, chef! Voilà l'ambassade, le chef des carabiniers et ses hommes!

FALSACAPPA

Messieurs, je vous répète, dissimulez, dissimulez, ayez l'air de vrais marmitons!

N°14 A. CHŒUR

FRAGOLETTO, FIAMETTA, ZERLINA, BLANCA, CICINELLA, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, CAMPO TASSO, DOMINO, CHŒUR DES BRIGANDS (*déguisés en marmitons*)
Dissimulons, dissimulons,
Ayons l'air de vrais marmitons!

CARMAGNOLA

Voilà d'étranges figures
De singulières tournures,
Ces marmitons sauf respect,
Ont un singulier aspect.

FRAGOLETTO LES 4 JEUNES FILLES

Dissimulons, etc.

N° 14 B. COUPLETS DE L'AMBASSADE

CAMPO TASSO

Nous avons ce matin tous deux
Eté mandés par son Altesse
Laquelle nous a dit: Messieurs,
Allez recevoir la Princesse.

LE CAPITAINE

Recevoir la Princesse.

CAMPO TASSO

Pour la recevoir que faut-il?
Que faut-il pour la satisfaire?
Combiner l'élément civil
Avec l'élément militaire.

LE CAPITAINE

Je suis le militaire.

CAMPO TASSO

Il est le militaire.

FRAGOLETTO, LES 4 JEUNES FILLES, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO

Le militaire, le militaire.

CAMPO TASSO, LE CAPITAINE

Et voilà comme en un instant
On a composé l'ambassade
Qui devait aller au-devant
De la Princesse de Grenade.

FRAGOLETTO, LES 4 JEUNES FILLES, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO

Et voilà comme, etc.

CAMPO TASSO

En nous envoyant, tous les deux
Notre maître eut raison, je pense.
Il a voulu flatter les yeux
Tout autant que l'intelligence.

LE CAPITAINE

Ah! C'est beau l'intelligence.

CAMPO TASSO

A ma future, s'est-il dit,
Il suffit d'envoyer en somme,
D'envoyer un homme d'esprit,
En le soutenant d'un bel homme.

LE CAPITAINE

Je suis moi bel homme.

CAMPO TASSO

Il est lui, le bel homme.

FRAGOLETTO, LES 4 JEUNES FILLES

Ah! Le bel homme! Ah! Le bel homme!

CAMPO TASSO, LE CAPITAINE

Et voilà comme, etc.

TOUS

Et voilà comme, etc.

Dialogues

FALSACAPPA

Alors, nous avons l'honneur de parler à...

CHEF DES CARABINIERS

Vous avez l'honneur de parler à son excellence le Baron de Campo Tasso.

FALSACAPPA

Ah! Baron de Campo Tasso! (à Pietro) C'est lui que tu seras après.

PIETRO

Compris.

CAMPO TASSO

C'est bien ici la limite des deux pays, n'est-ce pas?

PIETRO

Exactement, Excellence.

CAMPO TASSO

Ces marmitons sont plus gais que leur figure ne le ferait supposer... Qu'est-ce que c'est que ce pistolet?... est-ce que ça vous sert pour faire la cuisine?

FALSACAPPA

Mais non, mais vous savez, l'on prétend que Falsacappa est dans les environs.

LE CAPITAINE

Ah ah! Falsacappa!

FALSACAPPA

Eh bien oui, Falsacappa.

LE CAPITAINE

Je l'ai taillé en pièces.

FALSACAPPA

Etes-vous bien sûr?

LE CAPITAINE

Tout à fait sûr. Et la prochaine fois que je le rencontrerai, je le retaillerai en pièces.

FALSACAPPA

Si vous l'avez déjà taillé, comment pouvez-vous le retailler?

LE CAPITAINE

Je pourrais vous répondre qu'après l'avoir taillé dans un sens, je pourrais le retailler dans l'autre, mais j'aime mieux vous dire que j'ai eu tort de vous dire que je l'avais taillé, parce que la vérité est que je ne l'ai pas taillé, mais je le taillerai.

FALSACAPPA

Et pourquoi ne l'avez-vous pas taillé?

LE CAPITAINE

Parce que je n'ai jamais pu le rencontrer.

FALSACAPPA

Ah! Ça c'est une raison.

LE CAPITAINE

Mais je le rencontrerai.

FALSACAPPA

Vous croyez?

LE CAPITAINE

J'en suis sûr, car je sais pourquoi je n'ai jamais pu le rencontrer.

FALSACAPPA

Pourquoi?

LE CAPITAINE

C'est à cause de mes trompettes qui l'avertissaient en faisant du bruit, alors je supprime les trompettes.

FALSACAPPA

Ah, diable!

PIETRO

Dommage, moi j'aimais leur timbre, leur sonorité, leur éclat.

FALSACAPPA

Et vous n'avez pas l'intention de les remplacer par...

LE CAPITAINE

De les remplacer par...

PIETRO

Par des tambours, par exemple!

LE CAPITAINE

Vous vous fichez de moi?

PIETRO et FALSACAPPA

Oui, mon capitaine!

LES AUTRES

Oui, mon capitaine!

N°15 A. CHEUR

CHEUR

Entrez-là, entrez-là!
Plus vite que ça.
Ne faites pas tant d'embarras!

CAMPO TASSO, LE CAPITAINE, 2 PAGES

Eh! là, là.
Pas si fort que ça.

FRAGOLETTO, LES AUTRES BRIGANDS

Entrez là!

CAMPO TASSO, LE CAPITAINE, 2 PAGES

Ne poussez pas!

FRAGOLETTO, LES AUTRES BRIGANDS

Ne faites pas tant d'embarras!

N° 15 B. Mélodrame et scène

CHEUR

Grenade, infante des Espagnes,
Ville favorable aux amours,
Nous avons quitté tes campagnes
Depuis déjà quinze jours.

ADOLPHE

Las! il va donc, ma charmante Princesse,
Il va donc falloir nous quitter!

LA PRINCESSE

Pour m'en aller épouser une Altesse
Que je ne pourrai supporter!

CHEUR

Grenade, infante des Espagnes, etc.

N° 15 C. Couplets

GLORIA CASSIS

Jadis vous n'aviez qu'un'patrie,
Maintenant, vous en avez deux.

La nouvelle c'est l'Italie,
L'Espagne c'est celle de nos aieux.
Vous devez aimer la seconde
On vous le dira, je vous l'dis.
Mais n'oubliez pour rien au monde
Que l'Espagne est vot'vrai pays.

Ah! y'a des gens qui se dis'nt Espagnols
Et qui ne sont pas du tout Espagnols.
Pour nous, nous sommes de vrais Espagnols
Et ça nous distingu'des faux Espagnols.
Y'a des gens qui se dis'nt Espagnols
Et qui ne le sont pas, etc.

Et quand vous aurez la puissance,
Usez-en, c'est moi qui vous l'dis
Pour faire avoir de l'influence
Aux gens de votre ancien pays.
Donnez leur tout l'argent d'Mantoue
Et tous les emplois importants.
Si les gens d'ici font la moue,
Les gens d'là-bas seront contents.

LA PRINCESSE, ADOLPHE, GLORIA CASSIS, CHEUR

Y'a des gens qui se dis'nt Espagnols
Et qui ne sont pas du tout Espagnols.

Dialogues

GLORIA CASSIS

Enfin, nous sommes arrivés.

LA PRINCESSE

N'est-ce pas ici que l'on devait nous attendre?

GLORIA CASSIS

Officiellement oui, Princesse.

PRINCESSE

Holà, holà, il n'y a personne?

(on entend des rires)

GLORIA CASSIS

Ah, mesdames, mesdames, mais qu'est-ce que ça veut dire?
Quelle vulgarité! Quel pays!

ADOLPHE

J'ai vraiment l'impression qu'on se fiche de nous. Vous ne trouvez pas, Monsieur le Comte?

PIPA

Ah! Messieurs, madame... Sa Majesté, j'ai l'honneur de vous présenter les respects de notre pays.
Monsieur Falsa... je veux dire sa, sa majesté le, l'ambassade, non, son excellence l'ambassadeur devrait être prêt dans un moment.

GLORIA CASSIS

Qu'est-ce que vous racontez?

ADOLPHE

Vous savez que vous êtes en présence de son altesse la Princesse de Grenade.

PIPA

Je m'en excuse, mais la situation, je vous prie de me croire, est vraiment indépendante de ma propre volonté et j'aurais voulu...

GLORIA CASSIS

Ça suffit! Mais où est cette fameuse ambassade qui devait nous attendre?

FALSACAPPA

Garde à vous! vous êtes en retard, tout est en retard, comment? L'ambassade de Grenade est ici. On ne me dit rien. C'est inadmissible.

LA PRINCESSE

Ce sont eux.

GLORIA CASSIS

Qu'ils descendent et qu'ils se dépêchent. Vous me permettez de vous dire que votre pays ne tient pas compte de la morgue espagnole.

FALSACAPPA

La morgue espagnole! Manquait plus que ça!

GLORIA CASSIS

A qui ai-je l'honneur?

FALSACAPPA

Chef des Carabiniers du Duc de Mantoue. Et mes hommes. Ils sont superbes, n'est-ce pas? Voulez-vous les voir manoeuvrer? Attention, vous autres. Allez, sabre en main, et hop, un petit défilé pour la Princesse. En avant. Si vous voulez, ils feront deux tours.

GLORIA CASSIS

Non, c'est assez!

FALSACAPPA

Bon, c'est assez. Repos.

(entre Pietro)

Ah, Baron de Campo Tasso, on n'attendait plus que vous!

PIETRO

Ce sont des minables! Ce personnel est vraiment incroyable, ils ont brûlé mes décorations. Qui a choisi ce lieu? C'est vous? Vous vous appelez?

GLORIA CASSIS

Comte de Gloria Cassis.

PIETRO

Baron de Campo Tasso.

GLORIA CASSIS

Enchanté, Baron de Campo Tasso. Vous êtes en mesure, je suppose?

PIETRO

En mesure? Pour quoi faire?

GLORIA CASSIS

De nous remettre les trois millions!

FALSACAPPA

Les trois millions!

BANDITS

Les trois millions.

PIETRO

Les trois millions?

GLORIA CASSIS

Ah... vous faites semblant de ne pas comprendre. Mais vous les paierez, je vous le jure par Notre Dame de Compostelle, vous les paierez.

FRAGOLETTO

Oh! La Princesse!

FIGORELLA

Madame, vos chambres sont prêtes quand il vous plaira.

PRINCESSE

Dieu soit loué, vous êtes le maître de cette hôtellerie?

FRAGOLETTO

Oui, votre Grandeur. Et celle-ci, c'est ma... ma...

FIGORELLA

Eh bien! Quoi, qu'est-ce que tu as à être gêné? Dis le tout simplement... c'est ma petite fiancée, nous nous aimons beaucoup.

LA PRINCESSE

Vous vous aimez?

FIGORELLA

Passionnément.

FRAGOLETTO

Oui, Madame.

LA PRINCESSE

Et comment vous êtes-vous aimés?

FIGORELLA

Vous voulez que je vous le dise?

N°16 - *Couplets*

FIGORELLA

Vraiment je n'en sais rien, madame, Et je l'avoue avec sincérité, J'eus grand désir d'être sa femme, En le voyant, voilà la vérité. Comment cela me vint, Je n'en sais rien moi-même. Sait-on jamais pourquoi l'on aime? Un soir, j'entrai dans sa chaumière Et je compris, le trouvant fort joli, Que je n'aurais plus sur la terre Aucun plaisir si je n'étais à lui. Comment cela me vint, etc.

Dialogues

CARMAGNOLA

Vos appartements sont préparés.

ADOLPHE

Pardon?

DOMINO

On a eu l'honneur de vous le dire, vos appartements sont préparés.

BARBAVANO

Cela convient à votre altesse?

PRINCESSE

Nous avons le temps, je suppose.

ADOLPHE

Il n'est que deux heures de l'après-midi.

FALSACAPPA

Ça ne me regarde pas. Dans ma consigne, il est dit qu'une fois arrivés ici vous devez entrer dans vos appartements.

ADOLPHE

Ah, ça mais, militaire!

FALSACAPPA

Ne faites pas les malins.

LES TROIS AUTRES

Ça suffit!

N°17. Finale A. CHEUR

CHEUR

Entrez, entrez-là Plus vite que ça. Ne faites pas tant d'embarras, tant d'embarras.

LA PRINCESSE, LES DAMES ESPAGNOLES, ADOLPHES, LE PRÉCEPTEUR, LES SEIGNEURS

Eh! la la! Eh! la la! Pas si fort que ça.

FIGORELLA, FRAGOLETTO, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO

Entrez là.

LA PRINCESSE, LES DAMES ESPAGNOLES, ADOLPHE, LE PRÉCEPTEUR, LES SEIGNEURS

Seigneurs ne poussez pas.

CHOEUR, FIGORELLA, FRAGOLETTO, etc.

Ne faites pas tant d'embarras.

FALSACAPPA (*parlé*)

Et voilà, ils entrent dans leur chambre, ils se couchent et s'endorment. Nous, au bout d'un quart d'heure, nous crochetonns les serrures, nous prenons leurs vêtements... et après...

TOUS

Et après...?

B. *Ensemble*

FIGORELLA, ZERLINA, FIAMETTA, FRAGOLETTO, BIANCA, CICI-NELLA, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO

Tous sans trompette ni tambour,
Nous nous en irons à la Cour.
Et dans nos poches nous mettrons,
Nous mettrons, les trois millions.

FALSACAPPA

Toi, Pietro, tu seras le précepteur.

PIETRO

Je le serai.

FALSACAPPA

Tu le seras.
Et vous mes compagnons,
Les trois Seigneurs sans importance.

CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Nous le serons.

FALSACAPPA

Vous le serez.

CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Comptez sur notre intelligence.

FIGORELLA

Et moi?

FALSACAPPA

Tu seras la princesse.

FRAGOLETTO

Et moi?

FALSACAPPA

Et toi le petit page.

CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Le page.

FIGORELLA

Je serai la princesse.

FRAGOLETTO

Et moi le petit page.

FIGORELLA

Ah! mon gentil page!

FRAGOLETTO

Ah! ma noble dame!

FIGORELLA

De tout votre cœur.

FRAGOLETTO

De toute mon âme.

FIGORELLA

Il faudra m'aimer.

FRAGOLETTO

Je vous aimerai.

FIGORELLA

De tout votre cœur.

FRAGOLETTO

De toute mon âme, etc.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO

Ils sont charmants.

FALSACAPPA

Ils sont charmants, mais ne perdons pas notre temps.

FIGORELLA, FRAGOLETTO, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO

Tous sans trompette ni tambour, etc...

C. *Scène*

GLORIA CASSIS

Quels sont ces cris, quels sont ces chants? Que se passe-t-il là-dedans?

PIETRO

Ce n'est rien, ce n'est rien.

GLORIA CASSIS

Comment rien? Nous entendons bien?

PIPO (*sortant par le soupirail de la cave*)

A moi! A moi!

Ho-lé! hala!

FALSACAPPA

Le diable emporte celui-là!

PIPO

Défendez-moi contre Falsacappa!

GLORIA CASSIS

Falsacappa! Falsacappa!

CARMAGNOLA, DOMINO, BARBAVANO

Si tu dis un mot,

Tu nous comprends bien.

PIPO

Je ne dis rien, je ne dis rien.

LA PRINCESSE, ADOLPHE, GLORIA CASSIS, LE PRÉCEPTEUR

Falsacappa! Falsacappa!

Qui donc a parlé de ce brigand-là?

FALSACAPPA

Princesse, princesse, pourquoi cette alarme?
Pourquoi, pourquoi, sortez-vous de chez vous?

LA PRINCESSE

N'entendez-vous pas ce vacarme?

ADOLPHE

Que se passe-t-il là-dedans?

ADOLPHE, LA PRINCESSE, GLORIA CASSIS, LE PRÉCEPTEUR

On a nommé Falsacappa!

GLORIA CASSIS, puis la PRINCESSE, ADOLPHE et le PRÉCEPTEUR

Vous connaissez Falsacappa?

FALSACAPPA

Où prenez-vous Falsacappa?

FIGORELLA, ZERLINA, FIAMETTA, FRAGOLETTO, BIANCA, CIGINELLA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO

Où prenez-vous Falsacappa?

FALSACAPPA

Ne craignez rien, princesse,
Falsacappa, quoi, qu'est-ce?
Ni vu, ni connu.

FIGORELLA, ZERLINA, FIAMETTA, FRAGOLETTO, BIANCA, CIGINELLA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO

Ni vu, ni connu.

FALSACAPPA

On ne l'a jamais vu.

LES MÊMES

On ne l'a jamais vu, ni connu.
On ne l'a jamais vu.

PIPO (*parlé*)

Lâchez-moi!... C'est lui, là, c'est Falsacappa!

FALSACAPPA

J'aurais voulu
Ne pas user de violence,
Mais vous m'y forcez, Excellence,
Par votre désobéissance.
Oui, cet homme a dit vrai mon nom,
La terreur des cantons,
C'est Ernesto Falsacappa!
Empoignez-moi ces gaillards là!

LA PRINCESSE ET SA SUITE (*tremblants à genoux*)

Falsacappa! Falsacappa!

LE CHŒUR (*riant*)

Falsacappa!

FALSACAPPA

Jusqu'à demain matin
Vous les tiendrez en joue.
Et nous mes compagnons
En route pour Mantoue.

**FIGIELLA, ZERLINA, FIAMETTA, FRAGOLETTA, BLANCA,
CICINELLA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO**

Jusqu'à demain matin
Vous les tiendrez en joue.
Allons, gais compagnons,
En route pour Mantoue!

FALSACAPPA

Jusqu'à demain matin.

FIGIELLA, FRAGOLETTA

Nous les tiendrons en joue.

FALSACAPPA

Tremblez, tremblez, tremblez,
Car nous vous tenons tremblants,
Tremblants au bout de nos longs tromblons.
Tremblez, etc.

**LES 4 JEUNES FILLES, PIETRO, DOMINO, CARMAGNOLA,
BARBAVANO, CHŒUR**

Tremblez, etc.

LA PRINCESSE ET SA SUITE

Tremblons, tremblons, tremblons,
Car nous nous trouvons
Tremblants au bout de leurs longs tromblons.

CAMPO TASSO (*reparaissant sur le balcon*)

Ne tremblez plus, nobles fils de l'Espagne.
J'ai découvert dans la cave au champagne,
J'ai découvert des soldats valeureux,
Et je m'en vais apparaître avec eux.

FALSACAPPA

Bataille alors j'aime mieux ça.
Garde à vous mes amis, garde à vous mes amis!

**FIGIELLA, ZERLINA, FIAMETTA, FRAGOLETTA, BLANCA,
CICINELLA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO**

Bataille alors, bataille alors!
Garde à vous, mes amis,
Vive Falsacappa!

CAMPO TASSO (*sur la scène*)

Les voilà, les voilà!
En avant, en avant!

(*Entrée des Carabiniers; ils sont tous ivres*)

LES CARABINIERS

Nous sommes les Carabiniers,
La sécurité des foyers,

CHŒUR GENERAL

Mais par un malheureux hasard
Au secours des particuliers,
Vous arrivez toujours trop tard.

FALSACAPPA

Quand les carabiniers sont gris,
Ce ne sont plus des ennemis.

CHŒUR GENERAL

Ha! Ha! Ha!

**FIGIELLA, FRAGOLETTA, LES 4 JEUNES FILLES, FALSACAPPA,
PIETRO, DOMINO, CARMAGNOLA, BARBAVANO, CHŒUR**

Tremblez, etc.

LA PRINCESSE ET SA SUITE

Tremblons, tremblons, tremblons, etc...

LES CARABINIERS

Nous sommes les Carabiniers, etc.

FALSACAPPA, PIETRO, DOMINO, CARMAGNOLA, BARBAVANO

Voilà les Carabiniers! Tremblez, etc.

FIGIELLA, FRAGOLETTA ET LES 4 JEUNES FILLES

Tremblez, etc.

LA PRINCESSE ET SA SUITE

Tremblons, tremblons, tremblons, etc.

**FIGIELLA, FRAGOLETTA, LES 4 JEUNES FILLES, FALSACAPPA,
PIETRO, DOMINO, CARMAGNOLA, BARBAVANO, CHŒUR**

Et maintenant enfin partons,
Allons toucher les trois millions.

LA PRINCESSE ET SA SUITE

Dans la providence, espérons,
De voir pendre ce grand fripon.

LES CARABINIERS

Nous sommes les carabiniers,
La sécurité des foyers
Mais par un malheureux hasard,
Nous arrivons toujours trop tard.

ACTE III

Entracte

N° 19 - A. *Chœur de fête*

LA DUCHESSE, LA MARQUISE, CHŒUR DE FEMMES

L'aurore paraît, fêtons l'aurore.
Saluons-la d'une chanson
Et faisons-la durer encore,
Sa dernière nuit de garçon.

LA MARQUISE

Quel vide à présent dans la vie!
Quel désespoir et que de chagrin!

LA DUCHESSE

On nous le prend, on le marie
Pas plus tard que demain matin...

LE PRINCE, CHŒUR DE FEMMES

On me/le marie

CHŒUR DE FEMMES

L'aurore paraît, etc.

LE PRINCE (*récitatif*)

Vous aimez les chansons?
Je vais vous en dire une
Qui s'applique à merveille
À ma situation.

LA MARQUISE, LA DUCHESSE, CHŒUR DE FEMMES

Quoique vous chantiez,
Fût-ce « Au Clair de la Lune, »

Nous vous écouterons, avec émotion.

B. Couplets du prince

LE PRINCE

Jadis régnait un Prince
Joli comme le Jour.
Les dames de province
Pour lui mourraient d'amour.
L'une, la plus jolie,
Mignonne et fait autour,
Pour passer son envie,
S'en fut droit à la cour.
Pan, pan, pan, pan.

LE PRINCE, LA DUCHESSE, LA MARQUISE, CHŒUR DE FEMMES

Beau Prince aux cheveux bouclés,
Ouvrez à l'instant même.
Ouvrez gentil Prince,
Ouvrez à la femme qui vous aime.

Vous ferez bien, Madame,
De vous en retourner,
L'objet de votre flamme
Vient de se marier
A sa femme fidèle.
II renonce aux amours;
C'est très bien, dit la belle
Je t'passerai dans huit jours.
Pan, pan, pan, pan.

Beau Prince aux cheveux bouclés,
Ouvrez à l'instant même.
Ouvrez gentil Prince,
Ouvrez à la femme qui vous aime.

LE PRINCE, LA MARQUISE, LA DUCHESSE, LE CHŒUR DE FEMMES

Beau Prince aux cheveux bouclés, etc.

Dialogues

LA DUCHESSE, LA MARQUISE

Bravo, bravo!

LE PRINCE

Merci, Mesdames, merci.

LA DUCHESSE

Alors, beau Prince, c'est décidé, vous allez vous marier?

LA MARQUISE

Vous aimez cette Espagnole?

LE PRINCE

Qui sait? Cette photo a ravivé en moi le cheval impétueux qui se tient ici... (elles se moquent de lui) Elle me rappelle un rêve où j'ai rencontré dans des conditions plus que rocambolesques une jeune bergère éperdue... et qui... mais c'est une autre histoire.

(on entend une dispute)

LE PRINCE

Monsieur mon caissier!

LE CAISSIER

Oh! Pardon!

LE PRINCE

Venez, Monsieur mon caissier!

LE CAISSIER

Monseigneur... Mesdames...

LE PRINCE

Oh mon Dieu, quelle mine vous avez!... cet air fatigué... savez-vous, monsieur mon caissier, que si je ne vous connaissais pas, je croirais que vous avez passé la nuit à faire la fête avec ces demoiselles.

LE CAISSIER

Moi, Monseigneur, vous pourriez croire...

LE PRINCE

Non, je ne crois pas... mais cette figure... le désordre de votre toilette...

LE CAISSIER

J'ai passé la nuit courbé sur mes chiffres...

LE PRINCE

Je sais que vous n'êtes pas un caissier ordinaire... Dites-moi! Sommes nous un peu riches, en ce moment?

LE CAISSIER

Si nous sommes riches... mais je crois bien que nous sommes riches!

LE PRINCE

A la bonne heure! La marquise, alors, vous dira ce que coûte son hôtel... vous paierez...

LE CAISSIER

Ah!

LE PRINCE

Vous paierez aussi une note que la duchesse a chez son couturier.

LA DUCHESSE

J'aimerais mieux avoir l'argent et payer moi-même...

LE CAISSIER

Vous serez donc toujours la même, madame la Duchesse.

LE PRINCE

Autre chose, maintenant. La princesse de Grenade arrivera tout à l'heure, vous le savez; je ne tiens pas à ce que les gens qui l'accompagnent fassent ici un long séjour.

LE CAISSIER

Mais, vous avez raison.

LE PRINCE

Vous aurez donc à leur remettre au plus vite les trois millions qu'ils doivent recevoir.

LE CAISSIER

Les trois millions!

LE PRINCE

Vous avez les fonds?

LE CAISSIER

Altesse?...

LE PRINCE

Je vous demande si vous avez les fonds?

LE CAISSIER

Si j'ai les fonds! mais je crois bien que j'ai les fonds!... Qu'est-ce que nous deviendrions si je n'avais pas les fonds?

LE PRINCE

A la bonne heure!

LE CAISSIER

Et sera-t-il permis à un fidèle sujet d'ajouter un mot?

LE PRINCE

Si vous y tenez...

LE CAISSIER

Altesse! II est neuf heures... et, en ce moment, sans doute, la jeune princesse entre en gare...

LE PRINCE

Merci, monsieur mon caissier. Mesdames, allons!

LE CAISSIER

Prenez garde, monseigneur, prenez garde... vous aimez trop les femmes... et quand on aime trop les femmes... Montez dans mes bureaux... voici la clef... Ouvrez ma

caisse, et vous n'y trouverez pas grand'chose... vous y trouverez 1.283 francs 25 centimes et pas un fichtre avec!...

Voilà où en sont les finances du pays! Mais le reste, me direzvous encore, le reste, misérable, mais qu'est-ce que tu as fait du reste?... Eh bien, mais je l'ai mangé... oui, je l'ai mangé avec des femmes!... Je me souviens encore de mon premier détournement. Léonore était là... près de moi... elle me disait: Je t'aime!... Moi qui savais ce que ça voulait dire, je lui disais: Allez! Va-t-en!... Va-t-en! mais elle ne s'en allait pas. Je t'aime, me répétait-elle, je t'aime!... et elle se penchait vers moi... une mèche de ses cheveux me taquinait la joue, ses lèvres effleurèrent mes lèvres!... Alors, j'ouvris mon livre de caisse... Je saisis mon grattoir... et je grattai pour la première fois!... voilà ce qui m'a perdu!... c'est que j'avais un cœur et un grattoir! toutes les fois que je voyais une femme, mon cœur battait, et dès que le cœur battait, le grattoir grattait... et alors, de grattement en battement, et de battement en grattement... Ah!

N°20 - Couplets du caissier

LE CAISSIER

O mes amours,
O mes maîtresses,
Pour vivre à vos genoux,
Pour m'enivrer de vos caresses,
De vos baisers si doux,
Pour me faire dire je t'aime, je t'aime
Par des chiens-chiens par des chien-chiens chéris
J'ai donné mon argent, et même, et même,
Tout l'argent, oui tout l'argent de mon pays.
C'est un peu vif,
Mais si c'était à refaire
Je le referais.
V'là, v'là mon caractère!

Hélas! j'ai mangé la grenouille.
La Cour des Comptes va
Probablement me chanter pouille
Sous ce prétexte-là,
On va vérifier ma caisse, ma caisse.
Le pot aux roses, on va le découvrir,
Et qu'est-ce que le caissier, le caissier,
Qu'est-ce que le caissier va devenir?
Ce sera dur,
Mais si c'était à refaire, etc.

Dialogues

LE CAISSIER

Que devenir! L'hôtel de la marquise à payer... le couturier de la duchesse à payer... et trois millions à donner à l'Espagne! et, ça, je la connais, l'Espagne... Elle les réclamera ses trois millions... elle en a besoin... que faire?
Qu'est-ce que j'entends?... le son des canons mêlé au bruit des castagnettes... Ce sont eux! Ce sont les Espagnols! Attention!...

N°21 - Morceau d'ensemble

LA DUCHESSE, LA MARQUISE, CHŒUR DE FEMMES

Voici venir la princesse et son page.
Elle s'avance avec fierté,
Sûre qu'elle est d'obtenir notre hommage
Par sa grâce et sa beauté.

(entrée de Zerlina, Fiametta, Bianca et Cicinella)

LE PRINCE

Monsieur mon caissier, vous avez les fonds?

LE CAISSIER

Ah! mais, je crois bien que j'ai les fonds?

LE PRINCE

A la bonne heure.

(entrée de Carmagnola, Domino et Barbavano; entrée de Fiorella, Fragoletto et Falsacappa)

L'HUISSIER

Monseigneur, l'ambassade de Grenade!

LE PRINCE (*apercevant Fiorella*)

C'est elle!

FIGORELLA (*apercevant le Prince*)

C'est lui!

FRAGOLETTO

Ce cri, ce cri, ce double cri,
Que veut dire ce double cri?

LES 4 DAMES, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO

Ah! la bonne aubaine!
L'affaire est certaine.
Nous pourrions sans peine
Les dévaliser.
Et puis sans scandale
Faire notre malle
Raide comme balle
Et nous la briser.

LA DUCHESSE, LA MARQUISE, LE CAISSIER, CHŒUR DES

BRIGANDS (*regardant les Espagnols*)

Ah! quelle ambassade!
C'est une parade,
Une mascarade!

FRAGOLETTO, LES 4 DAMES, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO

Ah! la bonne aubaine, etc.

BARBAVANO, LA DUCHESSE, LA MARQUISE, LE CAISSIER, CHŒUR

Vient-il de Castille
Ou de la Courtille,
Ce joli quadrille
Pour un bal public?

LE PRINCE

Ah! la bergerette
A qui sur l'herbette
J'ai conté fleurette
Par Dieu la voici! FIGORELLA
Ah! quelle surprise!
Pristi! je suis prise
Et notre entreprise
Est en grand danger.

LES 4 DAMES, FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, LA DUCHESSE, LA MARQUISE, LE CAISSIER

Ah! quelle ambassade, etc.
C'est une parade,
Une mascarade,
C'est une parade,
Une mascarade.
Ils ont bon chic,
Vraiment ils ont du chic, etc.

FIGORELLA

Notre entreprise est en danger.
Ah! quelle surprise, etc.

FRAGOLETTO

Je n'aime pas cet air de mystère
Je ne l'aime guère,
Cet air de mystère
Entre nous ma chère,
Et cet étranger
Je ne l'aime guère, etc.

LE PRINCE

La voici, la voici, vraiment
Je suis tout étonné
Mais cette jeunesse...
Par quel tour d'adresse
Est-elle princesse
Au jour d'aujourd'hui?
Mais cette jeunesse, etc.

FIGORELLA

C'est lui!
LE PRINCE
C'est bien elle!

FIGLIOLA
Allons-nous en, j'ai peur,
Mon père, allons-nous en tout de suite.

FALSACAPPA
Nous en aller, pourquoi?

FIGLIOLA
C'est le jeune seigneur
Dont l'autre soir j'ai protégé la fuite.

FALSACAPPA
Est-ce bien lui?

FIGLIOLA
C'est lui, c'est lui,
Il me reconnaît aussi.

FALSACAPPA
Ah! sapristi! Prenons garde!

FIGLIOLA
Voyez comme il me regarde.

FALSACAPPA
Prenons garde, prenons garde.

**LA DUCHESSE, LA MARQUISE, LE CAISSIER, SEIGNEURS ET
DAMES DE LA COUR**
Ah! quelle ambassade, etc.
C'est une parade

FIGLIOLA, FALSACAPPA
Prenons garde
Notre entreprise est en grand danger, etc.

FRAGOLETTO
Je ne l'aime guère

LE PRINCE
Par quel tour d'adresse, etc.

LES 4 DAMES, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO
Ah! la bonne aubaine, etc.

Dialogues

ANTONIO
Ainsi, princesse, vous êtes de Grenade?

FIGLIOLA
Bien sûr.

ANTONIO
Et... pouvez-vous me rappeler qui règne en ce moment à Grenade?

FIGLIOLA
Mon père!

LE PRINCE (en riant)
C'est bien trouvé!

FALSACAPPA
Je vous demande pardon, Altesse, il y a un contrat à honorer.

LE PRINCE
Je sais, je vous laisse avec monsieur mon caissier, il s'occupera de tous ces détails. Mesdames, Messieurs...

FALSACAPPA
Très bien! Monsieur le caissier, vous avez entendu?

LE CAISSIER
Mais oui, Monsieur, mais oui. Je monte dans mes bureaux... je prends les trois millions et je vous les apporte. Voulez-vous de l'or ou des billets?

FALSACAPPA
Ça m'est complètement égal.

LE CAISSIER
Et à moi donc! Si c'est un honnête homme je suis perdu, mais si c'est un malin... Avec ce billet...

FALSACAPPA
Qu'est-ce que vous dites?

LE CAISSIER
Euh!... tenez, voilà un bon billet de mille francs... Eh bien moi, qui suis un bon enfant, permettez?... je le mets là, ce billet... et une fois que je l'ai mis là, je n'y pense plus, plus du tout... Qu'est-ce que j'ai fait de mon grattoir? je vais le chercher, vous entendez, je vais chercher mon grattoir... et je ne pense plus au bon billet de mille francs...

FALSACAPPA
Mais, qu'est-ce qu'il fait?

LE CAISSIER
Il n'a pas pris le billet... C'est un honnête homme!...

FALSACAPPA
Ah! ça, mais voyons, à la fin, ces trois millions?...

LE CAISSIER
Chut!

FALSACAPPA
Mais, comment, chut?...

LE CAISSIER
Taisez-vous donc!... je vais vous parler comme à un honnête homme puisque je sais maintenant que vous êtes un honnête homme...

FALSACAPPA
Ces trois millions?...

LE CAISSIER
Eh bien, je ne les ai pas!...

FALSACAPPA
Tu ne les as pas!...

LE CAISSIER
Non, mais attendez donc... on peut prendre des arrangements...

FALSACAPPA
Je suis flambé, c'est un confrère!

N° 22 • *Finale*

FALSACAPPA
Coquin, brigand, traître, bandit!

LE CAISSIER
A moi, à moi!

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO (entrant)
Quel est ce bruit?

FALSACAPPA
Les trois millions.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO
Les trois millions.

FALSACAPPA
Il ne les a pas.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO
Il ne les a pas.

FALSACAPPA, CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO
Ah! triple coquin,
Tu nous le paieras!

LE CAISSIER

A moi, à moi, à moi, à moi!

FALSACAPPA

Tu nous le paieras!

LE PRINCE

Que veut dire tout ce tapage?

LES DAMES, SEIGNEURS DE LA COUR

Que veut dire tout ce tapage?

LE CAISSIER

On me bouscule, on m'étrangle, on m'outrage.

FALSACAPPA

Parce qu'il ne veut pas payer.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO

Monsieur ne veut pas nous payer.

FALSACAPPA

Monsieur ne veut pas nous payer.

LE CAISSIER

Prince, n'écoutez pas, cet homme est fou.

FALSACAPPA

Votre caissier, il n'a pas le sou.

CARMAGNOLA, PIETRO, DOMINO, BARBAVANO

Votre caissier, il n'a pas le sou.

LE PRINCE

Expliquez-vous, Monsieur.

LE CAISSIER

Oh, mon Prince, écoutez!

LE PRINCE

Est-ce ainsi que mes volontés...

LE CAISSIER

Chut, chut, pas un mot de plus, Ecoutez!

FALSACAPPA, PIETRO, DOMINO, CARMAGNOLA, BARBAVANO

Nous sommes perdus, nous sommes perdus,
Et nous allons être pendus.

CHŒUR

Ils sont tous perdus, ils sont tous perdus,
Car ils vont tous être pendus.

LE PRINCE

Menez-moi pendre ces gaillards-là!

FALSACAPPA

Nous sommes flambés cette fois.

FIGURELLA, FRAGOLETTO (dans la coulisse)

C'est Fiorella la brune,

C'est Fiorella la brune,

(ils entrent)

La fille du bandit

Je suis/c'est bien la fille du bandit

Ah! C'est Fiorella la brune!

Je suis/elle est la fille du bandit!

FIGURELLA

Prince, tu t'en souviens?

Je t'ai sauvé la vie.

Si tu n'es pas ingrat,

Amnistie, amnistie.

FALSACAPPA, LES 4 BRIGANDS

Amnistie!

**LA PRINCESSE, LE PAGE, FALSACAPPA ET LES 4 BRIGANDS, LE
CHEF ET LES CARABINIERS, TOUS**

Amnistie!

LE PRINCE

Je ne suis pas ingrat,
Et j'accorde l'amnistie.

TOUS

Vive monseigneur! Vive monseigneur!

GLORIA CASSIS (au caissier)

Vous avez un compte à me rendre:

Trois millions.

LE CAISSIER

C'est vrai, mais on pourrait s'entendre:

Un bon billet de mille francs.

GLORIA CASSIS (prenant le billet)

Cela suffit,

Je vous comprend.

LE CAISSIER

Il me comprend.

FRAGOLETTO

Adieu le vol, adieu le brigandage,

Redevenons d'honnêtes gens.

FIGURELLA

Nous donnerons au voisinage

L'exemple d'un tas de vertus.

FALSACAPPA

Et nous, nous ne frissonnerons plus.

FALSACAPPA, FIGURELLA, FRAGOLETTO, PIETRO

Et nous, nous ne frissonnerons plus,

En entendant les bottes, les bottes des carabiniers.

CHŒUR GENERAL

Les bottes des carabiniers.

FALSACAPPA, FIGURELLA, FRAGOLETTO, CHŒUR GENERAL

En entendant les bottes, les bottes des carabiniers.

FIN